

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке (бр. 3020/1) Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду, са седнице одржане 23. 11. 2025. године, а у складу с чланом 11. Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета (Гласник Универзитета у Београду, бр. 237/22, 240/22 и 242/22), именовани смо у Комисију за писање Извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор **доцента за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик**. Конкурс је објављен у листу *Послови* бр. 1180 од 14. 01. 2026. године.

На основу приложене документације, а поштујући услове и критеријуме за избор у звање доцента, част нам је да Већу поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На основу увида у достављену документацију, Комисија је констатовала да се на расписани конкурс за избор једног доцента за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик, пријавио један кандидат, и то **др Дивна Глумац**, досадашњи доцент за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик, на Катедри за оријенталистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Уз пријаву на конкурс, кандидаткиња је приложила следећу документацију: 1) биографију, 2) списак радова и радове, 3) оверену фотокопију дипломе о стеченом високом образовању – основне студије, 4) оверену фотокопију дипломе о стеченом академском називу магистра наука, 5) оверену фотокопију дипломе о стеченом научном степену доктора филолошких наука, 6) оверену фотокопију извода из Матичне књиге рођених, 7) оверену фотокопију уверења о држављанству, 8) уверење о некажњавању, 9) потписану Изјаву о изворности (Образац 5) и 10) анкете студентата.

БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ, ОБРАЗОВАЊЕ И СТРУЧНО УСАВРШАВАЊЕ

Др Дивна Глумац је рођена 15. 09. 1974. године у Београду. Завршила је Шесту београдску гимназију (друштвени смер), а потом је на Филолошком факултету Универзитета у Београду уписала Групу за јапански језик и књижевност на Катедри за оријенталистику. Основне студије је завршила у јулу 1997. с просечном оценом 9,54 и тиме је стекла звање дипломирани филолог јапанског језика и књижевности.

Од септембра 1998. године до јуна 1999. године, као стипендиста Јапанске фондације, боравила је на Институту за јапански језик у граду Урави у Јапану, ради усавршавања из области Методике наставе јапанског језика као страног.

На Филолошком факултету Универзитета у Београду завршила је и магистарске и докторске студије. У јулу 2011. одбранила је магистарски рад на тему

Типови пасивне реченице у јапанском језику и њихови преводни еквиваленти у српском језику, а у октобру 2015. докторску дисертацију под насловом Каузатив и глаголски род у јапанском језику у поређењу са српским језиком.

Колегиница Глумац учествује у едукативним програмима за наставнике. У периоду од 14. јуна до 12. јула 2017. године била је учесник једномесечног програма за професоре јапанског језика (*The Japanese–Language Program for Sakura Network Member Institutions 2017 / Heisei 29 nendo Sakura kakuju kikakugata hounichi kenshu no zenkatei*) у организацији Института за јапански језик у области Кансаи при Јапанској Фондацији. Стечена знања о савременим методама подучавања јапанског језика примењује у настави и у свом научном раду.

ПЕДАГОШКИ РАД

Др Дивна Глумац има богато искуство у педагошком раду. У настави јапанског језика на Катедри за оријенталистику Филолошког факултета Универзитета у Београду, учествује 26 година, будући да је на место асистента-приправника за предмет Јапански језик и књижевност изабрана 14. јуна 1999. године. У исто звање поново је изабрана 05. 11. 2007. На радно место лектора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик, изабрана је 24. 11. 2010, док је у исто звање поново изабрана 27. 11. 2013. У звање доцента је изабрана 13. 06. 2016, а поновни избор је био 06. 07. 2021. године

Др Глумац држи курсеве на сва три нивоа студија на Филолошком факултету Универзитета у Београду. На основним студијама учествује у предавањима и вежбањима из предмета: Савремени јапански језик Г-1, Г-2, Г-3, Г-4, док је самостално осмислила и реализује курикулуме из предмета: Граматика јапанског језика 1, 2, 3, 4. На мастер студијама држи наставу на предмету Увод у проучавање јапанског језика, а на докторским, на предмету Савремени јапански језик – синтакса и семантика.

Рад колегинице Глумац на матичној катедри високо је оцењен од стране студената, о чему говори и оцена (4,39) педагошког рада у студентским анкетама током претходног изборног периода.

СТРУЧНО-ПРОФЕСИОНАЛНИ ДОПРИНОС

Др Дивна Глумац је ангажована и у бројним другим наставним активностима на Филолошком факултету. Члан је Комисије за праћење и унапређење квалитета наставе на Филолошком факултету од школске 2023/24 године. Од 2020. године је члан, а од 2022. председник Комисије за организовање пријемног испита и израду задатака на јапанском језику. Један је од координатора стручне праксе за студенте Групе за јапански језик, књижевност и културу. На докторским академским студијама ментор је студија докторанду, мср Сари Бабић.

Колегиница Глумац се исказала и у менторствима за израду завршних радова на академским мастер студијама, а била је и члан седам комисија за одбрану завршног мастер рада. Била је ментор при изради следећих радова:

1. „Социолингвистички утицај јапанског језика на језик Аину народа“, кандидаткиње Теодоре Лазић (одбрањеног 30. 09. 2024).
2. „Јапанска пословна култура и кеиго говор“, кандидаткиње Валентине Деврње (одбрањеног 30. 09. 2024).

3. „Синтаксичко-семантичка анализа јапанских узрочних реченица са везницима 'кара', 'ноде' и 'тамени' у поређењу са узрочним реченицама у српском језику“, кандидаткиње Анђеле Јевтић (одбрањеног 29. 10. 2025).
4. „Перцепција јапанског звучног симболизма у миметичким речима код говорника српског језика“, кандидаткиње Доротеје Ђекић (одбрањеног 08. 09. 2025).
5. „Компаративна анализа одабраних источних и западних јапанских дијалеката“, кандидаткиње Дарија Херића (одбрањеног 08. 06. 2024).
6. „Значења облика ТЕИРУ у јапанском језику, са посебним освртом на значења стања“, кандидаткиње Дуње Илић (одбрањеног 21. 10. 2023).
7. „Енглеске позајмљенице у јапанском језику“, кандидаткиње Јоване Тадић (одбрањеног 14. 02. 2023).
8. „Енглески језик у текстовима јапанских поп песама“, кандидата Марије Илић (одбрањен 21. 09. 2022).

Била је члан комисија за одбрану следећих радова:

1. „Велико светилиште у Исеу (Исе Ђингу) и његова друштвена и политичка улога кроз историју“, кандидата Алексе Стаменића (одбрањеног 24. 09. 2024; ментор проф. др Данијела Васић).
2. „Између стварности и фикције: жене у животу и делу Осаму Дазаија“, кандидаткиње Анђеле Бјелаш (одбрањеног 16. 01. 2025; ментор проф. др Данијела Васић).
3. „Специјализовани јапански конверби са наставцима „цуцу“ и „нагара“, кандидата Срђана Ђурђевачког (одбрањеног 19. 09. 2025; ментор проф. др Јасмина Московљевић Поповић)
4. „Мушки и женски говор у јапанском језику“, кандидаткиње Софије Перлић (одбрањеног 02. 09. 2025; ментор проф. др Дивна Тричковић).
5. „Типолошка обележја у говорним улогама карактеристична за мушку омладину у популарној култури“ (одбрањен 02. 09. 2022; ментор проф. др Далибор Кличковић)
6. „Змај и змија у јапанској и словенској култури и традицији“, кандидата Ане Живковић, (одбрањеног 21. 09. 2022; ментор проф. др Данијела Васић).
7. „Јапанска женска божанства у поређењу са женским божанствима из светских митологија и религија“, кандидата Саре Живковић (одбрањеног 21. 09. 2022; ментор проф. др Данијела Васић).

РЕЗУЛТАТИ У РАЗВОЈУ НАУЧНОНАСТАВНОГ ПОДМЛАТКА

Др Глумац је била председник или члан више комисија за изборе у звања и на радна места на Филолошком факултету у Београду:

- Председник Комисије за избор једног асистента за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност (бр. одлуке 477/1 од 8. 2. 2024.)
- Члан комисије за избор 1 вишег лектора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик (бр. одлуке 3413/2 од 18.10. 2021.)
- Члан комисије за избор 1 сарадника ван радног односа – демонстратора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик (бр. одлуке 3231/1 од 22.9. 2022.)
- Члан комисије за избор 1 вишег лектора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик (бр. одлуке 3364/1 од 22.9. 2022.)

– Члан комисије за избор 3 сарадника ван радног односа – демонстратора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик (бр. одлуке 1361/1 од 27.6. 2025.)

ВАННАСТАВНЕ АКТИВНОСТИ И ДОПРИНОС АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

Др Глумац је укључена у перманентни процес којим се студентима Јапанологије на Филолошком факултету омогућавају студијски боравци у Јапану, што између осталог подразумева писање препорука студентима за потребе конкурсана за студијске програме на универзитетима у Јапану и шире. Такође, координатор је у процесима информисања студената о полагању тестова за стипендију MEXT, стипендију Јапанске фондације у организацији Амбасаде Јапана итд.

Од самог почетка, 2009. године, члан је Организационог одбора међународног *Теста провере знања јапанског језика* – JLPT (The Japanese-Language Proficiency Test – Nihongo Noryoku Shiken), који се организује на Филолошком факултету у Београду.

Кандидаткиња се континуирано бави разним активностима везаним за ширење јапанског језика у Србији, а поседује и богато искуство књижевног преводјења с јапанског на српски језик, чиме се овдашњој читалачкој публици приближавају дела јапанске књижевности, од почетака до савременог доба.

САРАДЊА СА ДРУГИМ ВИСОКОШКОЛСКИМ УСТАНОВАМА ИЛИ УСТАНОВАМА КУЛТУРЕ У ЗЕМЉИ И ИНОСТРАНСТВУ

Др Дивна Глумац је била члан научног одбора међународне конференције *Traces of the Past, Horizons of the Future: Exploring Japan at the Crossroads of Humanities, Technology and Global Dialogue* (International Conference Celebrating the 10th Anniversary of Japanese Studies at the Juraj Dobrila University of Pula, Croatia; November 14–16, 2025).

Рецензент је научне монографије *Увод у знаност о јапанском језику: Основна обилежја, гласовни сустав и лексички слојеви*, I свезак (аутори: И. Срдановић и Д. Шпица, Пула: Филозофски факултет Свеучилишта Јурја Добриле у Пули, 2022. Рецензент је и *Приручника за стручну праксу студената јапанологије Филозофског факултета у Пули* (аутори: И. Срдановић и S. Silli), Пула: Филозофски факултет Свеучилишта Јурја Добриле у Пули.

Одржала је предавање „Књижевно преводилачка пракса древне и савремене књижевности” у склопу пројекта *Стручном праксом до раног развоја каријере* на: Свеучилишном студију Јапански језик и култура Одсјека за азијске студије, Свеучилиште Јурја Добриле у Пули (4. март 2022).

НАУЧНИ РАД

Др Глумац се претежно бави контрастивном лингвистиком, а тежиште њених научних интересовања јесу области јапанске и српске граматике. Радови до претходног избора у звање тичу се, између осталог, пасива и каузатива у јапанском језику и преводних еквивалената у српском језику. Драгоцени допринос кандидаткиња пружа тиме што се не задржава само на исцрпним класификацијама типова пасивних и каузативних реченица, већ њена проучавања обухватају и њихова посебна значења,

придодајући томе и активно истраживање модела примене сазнања у настави јапанског језика

У периоду од последњег избора у звање, њену истраживачку пажњу привлачи сложена реченица, посебно темпорална и узрочна. Бавећи се одређеним граматичким категоријама у двама, генетски и типолошки несродним језицима – јапанском и српском, кандидаткиња својим радовима даје изузетан допринос контрастивној анализи, тако да њени прилози имају, како научне и педагошке импликације, тако и импликације везане за теорију превођења. На основу релевантне литературе, кандидаткиња описује истраживане сегменте оба језичка система на синхронном плану, те изводи закључке значајне за теоријску и за примењену лингвистику.

НАУЧНИ ЧЛАНЦИ, ПРЕВОДИ И УЧЕШЋА НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА

а) РАДОВИ ОД ПОСЛЕДЊЕГ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ

Рад у националном часопису међународног значаја (M24)

1. „Japanska uzročna rečenica s veznikom *kara* u poređenju sa uzročnom rečenicom u srpskom jeziku“, *Анали Филолошког факултета*, XXXVII(2), 2025, 231–252. (доступно online: <https://doi.org/10.18485/analiff.2025.37.2.2>)

У овом раду ауторка истражује моделе кодирања каузалности као основног когнитивног концепта, који се успоставља на нивоу садржаја, епистемолошком нивоу и на нивоу говорних чинова, у узрочним реченицама у јапанском и српском језику. Анализом синтаксичко-семантичких особина јапанских зависносложених узрочних реченица с везником *kara*, утврђени су јасни обрасци у погледу предиката зависне и главне клаузе и њихових семантичких функција, а затим и корелације између јапанских и српских типова узрочних значења. Анализа се врши на основу исцрпне грађе из јапанске књижевне прозе. Налази овог истраживања доприносе прецизнијем разумевању модела кодирања каузалности и указују на структурне и семантичке специфичности јапанског језика у односу на српски, што има важне импликације за контрастивна лингвистичка истраживања, превођење и учење језика.

Рад у тематском зборнику међународног значаја (M14)

1. Глумац, Дивна и Јелена Китапура. „Dva tipa japanske vremenske rečenice sa značenjem situaciono-uslovne temporalnosti“, *Jezici i kulture u vremenu i prostoru XI/2*, zbornik radova, Filozofski fakultet, Novi Sad, 2024, 110–122, ISBN - 978-86-6065-879-3 (доступно online: <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2024/978-86-6065-879-3>)

На основу излагања на међународној научној конференцији *Језици и културе у времену и простору II*, одржаној на Филозофском факултету у Новом Саду у новембру 2023, ауторка је саставила истоимени рад у ком анализира временске реченице са значењем сукцесивности типа постериорност с везницима *-те хађимете* и *-та уе де*, чија специфичност је модификација односа корелативних предикација у ситуационо-условном смислу. За прототипске реченице узете су оне које описују сингуларну

ситуацију, када обе корелативне предикације исказују перфективне ситуације. У раду су утврђене синтаксичко-семантичке специфичности јапанских реченица, с акцентом на темпоралним и аспектским својствима предиката, затим идентичности субјекта двеју радњи и присуству обележја „вољно“, као и разликама које детерминишу употребу два везника. Анализом издвојених типова као и њихових превода на српски ауторка је показала да везници имају заједнички преводни еквивалент у српским везницима *пошто, након што* или *када*, у комбинацији с прилошком лексемом *тек* у улози модификатора када се описује сингуларна и хабитуална ситуација.

Саопштење са скупа националног значаја штампано у целини (M63)

1. „Tri tipa vremenske rečenice sa značenjem neposredne posteriornosti u japanskom jeziku“, *Савремена филолошка истраживања*, зборник радова. Година I, Vol. 1, 2024, 195–214. (доступно online: <https://doi.org/10.18485/sfi.2024.1.ch11>)

Истраживање обухвата три типа временских конструкција са значењем постериорности, чији везници *тотан*, *(-та)* *ка то омоу то* и *шидаи* имају заједнички преводни еквивалент у српском језику – везник „чим“. У раду су представљене њихове синтаксичке и семантичке особености, укључујући типове ситуација, аспектуално значење предикација, употребу глаголских времена, ограничења у погледу аниматности и идентичности субјеката и могуће интерференције са другим значењима. Ауторка указује на то да одређени елементи представљају услове за употребу наведених везника, међу којима су посебно значајни „елемент изненађења“ и „елемент очекиваности“, као и значењске компоненте које подразумевају вољност и контролисаност радње, при чему поједина значења могу бити додатно експлицитизована употребом специфичних лексичких средстава која имају функцију конкретизатора.

Превод монографских публикација

1. Харуки Мураками, *Прво лице јединине*, Београд, Геопоетика, 2022.
2. Харуки Мураками, *Град и његове несталне зидине*, Београд, Геопоетика, 2024.
3. Кеиџиро Хирано, *Неки човек*, Београд, Геопоетика, 2025.

б) РАДОВИ ДО ПОСЛЕДЊЕГ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ

Рад у националном часопису међународног значаја (M24)

1. „Пасивне конструкције у српском језику у поређењу са пасивном реченицом у јапанском језику“, *Српски језик*, вол. 17, Београд, 2012, стр. 523–537. (УДК 811.163.41’366.573) ISSN 0354-9259
2. „Modalna značenja japanske kauzativne rečenice i njihova realizacija u srpskom jeziku“, *Српски језик* Vol. 26, No. 1, Београд, 2021, 339–355 (доступно online: <https://doi.org/10.18485/sj.2021.26.1.19>)

Рад у врхунском часопису националног значаја (M51)

1. „Пасивне реченице у јапанском језику“, *Филолошки преглед*, XL, 2013-2, стр. 21–43. (УДК 811.521'366.573) – ISSN 0015-1807
2. „Исказивање агенса у пасивним конструкцијама у српском и у јапанском језику“, *Анали Филолошког факултета*, Књига XXVI, Свеска I, Београд, 2014, стр.193–202. (УДК 811.163.41'36; 811.521'36) ISSN 0522-8468
3. „Исказивање агенса у пасивним конструкцијама у српском и у јапанском језику“, *Анали Филолошког факултета*, Књига XXVI, Свеска I, Београд, 2014, 193–202.
4. „Значење каузатива у јапанском језику и неки проблеми у превођењу на српски“, *Анали Филолошког факултета*, Књига XXIX, Свеска II, Београд, 2017, 83–99 (доступно online: <https://doi.org/10.18485/analiff.2017.29.2.6>)
5. „Pasivna rečenica u nastavi japanskog jezika na početnom nivou i prevazilaženje problema njene upotrebe“, *Tabula: časopis Filozofskog fakulteta, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli*, No. 16, 2019, 75–102. (доступно online: <https://doi.org/10.32728/tab.16.2019.6>)

Рад у националном часопису категорије (M52)

1. „Превођење јапанског каузатива посесије са живим субјектом на српски језик“, *Примењена лингвистика* 18, Београд – Нови сад, 2017, 7–19. (доступно online: <https://doi.org/10.18485/primling.2017.18.1>)
2. „Kauzativ glagola emocija, percepcije i kognicije u japanskom jeziku“, *Komunikacija i kultura online* 11, 2020 (доступно online: <https://doi.org/10.18485/kkonline.2020.11.11.6>)

Саопштење с међународног скупа, штампано у целини (M33)

1. The Causative and the Verb Voice in Japanese in Contrast with Serbian: Translation Equivalents of Japanese Causative Sentence in Serbian“, у: *PH.D. Workshop in Japanese Studies East and Central Europe, February 18–19, 2013, The Japan Foundation, Budapest*, 38–52.
2. „Типови пасивних реченица у јапанском језику и улога датива у њиховом превођењу на српски језик“, *Србија између Истока и Запада: наука, образовање, култура и уметност*, Књ. 4: Језици балкана у компаративном и интердисциплинарном контексту, Филолошки факултет, Београд, 2014, 199–212.
3. „Реализације јапанске каузативне конструкције у српском језику“, *Оријенталистика јуче – данас – сутра*, Београд, Филолошки факултет, 2019, 707–722. (доступно online: https://doi.org/10.18485/orientalistika_jds.2019.ch46)

Саопштење с међународног скупа, штампано у изводу (M34)

1. „Улога датива у српском језику у превођењу јапанских пасивних реченица“, у: *Србија између Истока и Запада: наука, образовање, култура и уметност. Зборник резимеа*, Филолошки факултет, Београд, 2013, 121–123.
2. „Дискурсом мотивисана перспективизација каузативне реченице у јапанском језику“, у: Научни скуп „Језик, књижевност, дискурс“: Књига сажетака, Универзитет у Нишу Филозофски факултет, 25–26. април 2014, 34–35.

3. „Реализације јапанске каузативне конструкције у српском језику“, Оријенталистика јуче – данас – сутра, Међународна научна конференција. У: Зборник резимеа, Београд, Филолошки факултет, 2016, 142–143.
4. „Каузативна реченица у настави јапанског језика код нас“, Студије јапанологије – традиција и изазови будућности, Међународна научна конференција. У: Зборник резимеа, Београд, Филолошки факултет, 2016, 77–78.
5. „Japanese Passive Sentences in Textbooks for Foreign Students“. Излагање на *Међународном симпозијуму о подучавању јапанског језика и културе у југоисточној Европи*, организованог на Свеучилишту Јурја Добриле у Пули, јануар 2017, 53 (доступно online: [3_Book_of_abstracts_Symposium_in_Pula_2017-Final3.pdf](#))

Рад у тематском зборнику националног значаја (М45)

1. „Типови јапанске каузативне реченице и њихови преводни еквиваленти у српском језику“, *Оријенталистичко знамење – сећање на Марију Ђукановић*, Београд, Филолошки факултет, 2016, 287–297.

Превод изворног текста у облику монографије - превод са старог језика

1. *Кођики*: записи о древним догађајима (*Kojiki*), превод са старојапанског језика, копреводиоци Х. Јамасаки Вукелић, Д. Васић и Д. Кличковић, Београд, Рад, 2008. (Због сложености и изузетног значаја добио је специјалну награду јапанског Удружења књижевних преводилаца.)

Превод монографских публикација

1. Харуки Мураками, *Спутник љубав*, превод с јапанског језика, Београд, Геопоетика, 2004. (211 стр.) ISBN:978-86-7666-028-5
2. Харуки Мураками, *Играј Играј Играј*, превод с јапанског језика, Београд, Геопоетика, 2005. (408 стр.) ISBN:86-7666-055-7
3. *Историја Јапана* – Из Коданшине Илустроване енциклопедије Јапана (Japanese History), превод с јапанског језика, копреводиоци Д. Васић, Д. Кличковић и М. Павковић, Београд, Завод за уџбенике, 2008. (220 стр) ISBN:978-86-17-15867-3
4. Харуки Мураками, *О чему говорим кад говорим о трчању*, Београд, Геопоетика, 2017.
5. Харуки Мураками, *Писац као професија*, Београд, Геопоетика, 2019.

Приказ у научном часопису

1. „Четири годишња доба“, *Летопис Матице српске*, Нови Сад, јул-август 2012, стр. 163–165.
2. „Смисао – обмана да има онога чега нема“, *Летопис Матице српске*, Нови Сад, јул-август 2012, стр. 216–219.

ЗАКЉУЧАК

На основу прегледаног конкурсног материјала, Комисија је установила да пријављени кандидат, др Дивна Глумац, не само да у потпуности испуњава услове за избор у звање и на радно место за које конкурише, већ је током досадашњег рада на Групи за јапански језик, књижевности и културу Катедре за оријенталистику, показала изузетне квалитете у извођењу наставног процеса, као и континуирану стручну и научну продуктивност. У складу с тим је и висока оцена којом је колегиница Глумац оцењена од стране студената.

Имајући у виду поменуте научне, стручне и педагошке способности пријављеног кандидата, Комисија једногласно и с великим задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да **др Дивну Глумац** поново изабере за **доцента за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик на Филолошком факултету Универзитета у Београду.**

У Београду, 10. 02. 2026.

КОМИСИЈА

др Данијела Васић, ванредни професор,
Филолошки факултет Универзитета у Београду
(председник комисије)

др Далибор Кличковић, ванредни професор
Филолошки факултет Универзитета у Београду

др Ирена Срдановић, редовни професор
Филозофски факултет Свеучилишта Јурја Добриле у Пули